

Appel à communication Colloque 2020

41^e colloque du Centre de Recherche et d'Échanges sur la Diffusion et l'Inculturation du Christianisme (CREDIC)

Évolution des politiques et des techniques éditoriales dans la mission (XIX^e-XXI^e siècles)

Lieu : Hôtellerie franciscaine, Saint-Maurice (VS) Suisse

Dates : 25 août 2020 à 17h au 29 août à 12h

Genèse des politiques éditoriales

Les organisations missionnaires chrétiennes (congrégations, sociétés, services des Églises) ont régulièrement développé une (ou des) politiques éditoriales pour chercher des soutiens, promouvoir leur action et en assurer la pérennité. Elles ont très tôt développé toute une littérature illustrée de propagande (périodiques, livres, images, etc.) bientôt complétée par une production savante tantôt liée à elles, tantôt indépendante d'elles. Vis-à-vis des populations que ces organisations ont alphabétisées et évangélisées, on constate une nouvelle diversification des initiatives éditoriales. La nécessité de traduire la Bible dans les langues vernaculaires s'est articulée à la réalisation de catéchismes, de recueils liturgiques, d'ouvrages de vulgarisation théologique. Les progrès de l'imprimerie, souvent décentralisée, en ont dynamisé la diffusion.

Si les organisations missionnaires dans les temps moderne et contemporain ont bénéficié de la « révolution graphique » (Jack Goody) pour accomplir leurs œuvres, elles sont également entrées dans la révolution audio-visuelle (radio, filmographie, télévision) et aujourd'hui dans la révolution numérique (internet, réseaux sociaux).

En abordant la question des politiques éditoriales dans la mission, le colloque propose d'ouvrir plusieurs pistes de réflexion permettant de rechercher des corrélations entre ces politiques et :

- les cultures – orales ou écrites – avec lesquelles la mission est entrée en contact,
- les langues – étrangères ou autochtones – qu'elle a empruntées successivement ou simultanément,
- les techniques de communications – écrites, audio-visuelles, électroniques – dont la mission s'est servie ou se sert encore,

Sachant que :

Les politiques éditoriales dépendent de plusieurs facteurs :

- confessionnels : les diverses organisations missionnaires, qu'elles soient catholiques, protestantes ou orthodoxes, ont-elles développé des politiques différentes et/ou comparables ? L'œcuménisme a-t-il changé la donne ?
- contextuels : selon les civilisations (orale/écrite), la mission a-t-elle accompagné ou résisté aux évolutions ? comment s'est-elle adaptée à la diversité culturelle ?
- techniques : comment la mission a-t-elle utilisé les outils à sa disposition, existants ou innovants, saisissant toutes les opportunités ?

Les publics visés par ces politiques sont divers :

- les agents missionnaires pour les aider dans leurs tâches, qu'elles soient pastorale, éducative ou diaconale ;
- les populations « missionnées » selon qu'elles subissent un simple décalque des schémas européens ; qu'elles bénéficient des essais d'adaptation, d'inculturation ou de contextualisation ; qu'elles génèrent elles-mêmes des innovations ;
- les « supporteurs » de la mission de toutes catégories sociales, d'âges, de genres, etc.

Les productions sont différenciées selon plusieurs paramètres :

- historique, dans le temps long des sociétés et des Églises ;
- géographique, selon l'implantation des centres éditoriaux en Europe et en Amérique du Nord, ou dans les pays dits de mission en raison des ressources locales humaines et matérielles ;
- stratégique : diffusion à grande échelle pour une évangélisation de masse, et/ou plus élitiste pour des publics ciblés.

Axes du colloque :

- Présentations de diverses politiques éditoriales avec leurs évolutions ;
- Mutations des politiques éditoriales selon « les âges de la mission » et des transformations techniques en contexte de mondialisation et de recompositions ;
- Évolutions entre « propagande » liée aux organisations missionnaires et productions « savantes » indépendantes d'elles ;
- Dépendance des politiques éditoriales avec leurs supports de communication : écrit, audiovisuel, électronique, etc.

Sélection bibliographique (ordre chronologique)

Actes des colloques du CREDIC à consulter utilement

- *Iconographie, catéchisme et mission*, sous la direction de Jacques GADILLE. Actes du colloque d'Histoire missionnaire de Louvain-La-Neuve (5-8 septembre 1983). Lyon, CREDIC, 1984.
- *La presse chrétienne du Tiers monde, études de cas*, sous la direction de Jacques GADILLE. Actes du colloque de Gazzada (septembre 1984). Lyon, CREDIC, 1985.
- *Les enjeux de la traduction. L'expérience des missions chrétiennes*, sous la direction de Hugues DIDIER, Jean COMBY, Théo SCHNEIDER, Jean-François ZORN. Actes des XVI^e (La Source-Raclaz, août 1995) et XVII^e (Lyon, août 1996) sessions du CREDIC, conjointes avec l'AFOM. Lyon, CREDIC / Bellevue (Suisse), AFOM, 1997.
- *Œcuménisme et pratiques missionnaires*, sous la direction de Maurice CHEZA, Monique COSTERMANS et Jean PIROTTE. Actes de la XXI^e session du CREDIC en collaboration avec le Centre Vincent Lebbe (Louvain-la-Neuve, 27-31 août 2000). Paris, Karthala, 2002 (Coll. Mémoire d'Églises).
- *Images et diffusions du christianisme en contexte missionnaire*, sous la direction de Jean PIROTTE, Caroline SAPPJA et Olivier SERVAIS. Actes de la XXIX^e session du CREDIC (Lyon, 27-30 août 2008). Paris, Karthala, 2011 (Coll. Mémoire d'Églises).
- *Mission et cinéma. Films missionnaires et Missionnaires au cinéma*, sous la direction d'Émilie GANGNAT, Annie LENOBLE-BART et Jean-François ZORN, Actes de la

XXXIII^e session du CREDIC (Montpellier, Hérault, France, 28 août – 1^{er} septembre 2012). Paris, Karthala, 2013 (Coll. Mémoire d'Églises)

Articles issus d'autres Actes des colloques du CREDIC

- Jean COMBY, « L'appel à la mission à travers les *Annales de la Propagation de la foi* (1822-1860) », dans Jean COMBY, *Diffusion et acculturation du christianisme (XIX^e-XX^e siècle). Vingt-cinq ans de recherches missiologiques par le CREDIC*, sous la direction de Jean COMBY. Paris, Karthala, 2005 (Coll. Mémoire d'Églises).
- Annie BART, « Cinquante ans de presse catholique rwandaise (1933-1983) », *id.*, Karthala, 2005.
- Marcellin VOUNDA ETOA, « Statut du texte théologique africain et enjeux de l'édition. L'expérience du Centre de Littérature Évangélique de Yaoundé », dans *L'autonomie et l'autochtonie des Églises nées de la mission XIX^e-XX^es.*, sous la direction de Salvador EYEZO'O et Jean-François ZORN. Actes de la XXXIV^e session du CREDIC (Yaoundé, 26 août-30 août 2013), Paris/Yaoundé, Karthala/Clé, 2015 (Coll. Histoire des mondes chrétiens).

Articles

- Franz-Joseph EILERS, « Zur Publizistik schriftloser Kulturen in Nordost-Neuguinea, Veröffentlichungen des Missionspriesterseminars », *St. Augustin* - 18, St. Augustin, Steyler, 1967.
- Benoît GIRARDIN, « Périodiques missionnaires protestants romands 1819-1981 : répertoire bibliographique », *Basler Afrika Bibliographien*, vol. 25, 1982.
- Jean GLENISSON et Henri-Jean MARTIN (dir.), « Le livre et l'imprimerie en Extrême-Orient et en Asie du Sud », *Revue française d'histoire du livre*, 1984.
- Johannes A. BAUER, « Das Presseapostolat Arnold Janssens (1837-1909). Seine Bedeutung für die Entfaltung der Gesellschaft des Göttlichen Wortes und die Ausbildung des Missionsbewußtseins », *Studia Instituti Missiologici*, SVD – 49, Nettetal, Steyler Verlag, 1989.
- Gail KING, « The Xujiahui (Zikawei) Library of Shanghai », *Libraries & cultures*, University of Texas Press 1997, n° 32,4.
- Annie LENOBLE-BART, « Les catholiques d'Afrique Centrale et le web », *Liaisons Francophones*, février 2000.
- François BOGLIOLO, « L'ignorant et l'itinérant. Relecture du journal pour les enfants : *Le Petit Messager des Missions évangéliques* », *Perspectives Missionnaires*, 2002, n°2.
- Annie BART, « Missionnaires catholiques en Afrique entre information et communication », *Revue des Sciences Religieuses* 80, n°2, Strasbourg, avril 2006.
- Jacques GADILLE, « Douze ans de *Mémoire Spiritaine* (1995-2006) », *Histoire & Missions chrétiennes*, n°1, mars 2007.
- Jean-François ZORN, « La mission sous presse. Journaux et revues des missions protestantes francophones », *Histoire & Missions chrétiennes*, n°3, septembre 2007.
- Annie LENOBLE-BART, Brice RAMBAUD et André-Jean TUDESQ, Médias chrétiens en Afrique de l'Est, *Histoire & Missions chrétiennes* n°4, décembre 2007.
- Jean-François ZORN, « *Le Petit Messager des Missions évangéliques*. Une presse enfantine à l'époque de Tintin au Congo », dans Thierry CRÉPIN et Françoise HACHE-BISSETTE, *Les presses enfantines chrétiennes au XX^e siècle*, Arras, Artois Presses Université, 2008.

- Véronique RAGOT-DELCOURT, « Évolution des moyens d'évangélisation dans les Missions Étrangères de Paris », *Histoire & Missions chrétiennes*, n°7, septembre 2008, Dossier À la rencontre de l'Asie.
- Annie BART, « L'inculturation dans les médias chrétiens d'Afrique », dans Dominique DARBON (dir.), *La politique des modèles en Afrique. Simulation, dépolitisation et appropriation*, Karthala-MSHA, 2009.
- Franz Joseph, EILERS, « Globalization, culture and religious communication », *Verbum SVD* 51, 4, 2010.
- Annie LENOBLE-BART et Annie CHÉNEAU-LOQUAY, « Les médias africains à l'heure du numérique », n° 5, *Netsuds*, Paris, L'Harmattan, 2010.
- Annie BART, « Médias chrétiens en Afrique subsaharienne. D'une presse institutionnelle et/ou engagée à une production diversifiée », dans Marc AGOSTINO, François CADILLON, Jean-Pierre MOISSET et Éric SUIRE (dir.), *Les religions et l'information XVI^e-XXI^e siècles*, Bordeaux, Presses Universitaires de Bordeaux, 2011.
- Véronique CHEYNET-CLUSEL, « L'aventure du *Grand dictionnaire Ricci* : une rencontre interculturelle », dans Bernadette TRUCHET (dir.), « Dossier Matteo Ricci (1552-1610), une porte toujours ouverte entre Occident et Orient », *Histoire et Missions chrétiennes*, n°18, juin 2011.
- Annie BART, « Tradition et modernité dans la presse missionnaire : Afriquespoir (1998-2011) », dans Nicolas CHAMP, Claire LAUX et Jean-Pierre MOISSET (dir.), *Contribution à une histoire du catholicisme*, Paris, Karthala, 2013.

Ouvrages

- Jean PIROTTE, *Périodiques missionnaires belges d'expression française ; reflets de cinquante années d'évolution d'une mentalité (1899-1940)*, Louvain, Publications Universitaires de Louvain, 1973.
- Annie BART, « Afrique Nouvelle. *Un hebdomadaire catholique dans l'histoire (1947-1987)*, Maison des Sciences de l'Homme, Talence, 1996.
- Ion BRIA, Philippe CHANSON, Jacques GADILLE, Marc SPINDLER (dir.) *Dictionnaire œcuménique de missiologie. Cent mots pour la mission*, Paris/Genève/Yaoundé, Cerf/Labor et Fides/CLE, 2001.
- *Dictionnaire Ricci chinois français*, Paris, Cerf, 2006 cf. www.institutricci.org
- François POUILLON (dir.), *Dictionnaire des orientalistes de langue française*, IISMM, Karthala, 2008.
- Véronique DELCOURT-RAGOT, *L'imprimerie au service de la mission, les missions étrangères et l'apostolat par le livre (années 1770-1880)*, Lille, ANRT, 2009.
- Rolf Gerhard TIEDEMANN, *Handbook of Christianity in China*, Leiden, Brill, 2010.
- Étienne DAMOME, *Radios et Religions en Afrique subsaharienne. Dynamisme, concurrence, action sociale*, Bordeaux, Presses Universitaires de Bordeaux, 2014.
- Marie-Soleil FRÈRE, *Journalismes d'Afrique*, de Boeck Supérieur, 2016.

Revue et périodiques missionnaires (date de fondation, durée de vie)

- *Annales de la Propagation de la foi* (1822-1974)
- *Revue des Missions Étrangères de Paris* (1874-)

- *Die Katholischen Missionen (1873-1998)*, éditées par les Jésuites, suivies de *Forum Weltkirche*, *Zeitschrift für kontextuelle Theologien* (1999-), *Missio Aachen & Herder*.
- *Les Missions catholiques* (1868-1914)
- *Allgemeine Missions Zeitschrift* (1874-1923) suivi de *Neue Allgemeine Missions Zeitschrift* (1924-1938) et de *Zeitschrift für Mission* et enfin depuis 2008 de *Interkulturelle Theologie*
- *Journal des Missions Évangéliques* (1823-1990) suivi de *Mission* (1990-2014)
- *Petit Messenger des Missions Évangéliques* (1844-1945)
- *Omnis Terra – Mission de l’Église* (1927-)
- *Missi* (magazine d'information spirituelle et de solidarité internationale 1947-1991)
- *Misiones Extranjeras* (1948-)
- *Verbum SVD* (1959-) avec des contributions en anglais, allemand, espagnol, portugais, italien.

- *Wereld en Zending* (1978-1996)
- *Perspectives Missionnaires* (1981-)
- *Mémoire spiritaine* (1995-2006)

Revue spécialisée

- *Variétés sinologiques* (1892-1938), Collection d’ouvrages publiés par les jésuites de Zi ka wei.
- *International Review of Mission* (1912-)
- *Le Monde non Chrétien* (1927-1967)
- *Vidyajyoti*, revue indienne de réflexion théologique de l’Université jésuite (Delhi) (1938-2012)
- *International Bulletin of Mission Research* (1950-)

- *Exchange* (1972-)
- *Mission Studies* (1972-)
- *Le fait missionnaire* (1995-2006) suivi de *Social Sciences and Mission* (2007-)
- *Histoire & Missions chrétiennes* (2007-2012) suivi de *Histoire, Monde & Cultures religieuses* (2013-2018)
- Voir *Amity Printing Company* (Nanjing), imprimeur lié à l’Alliance biblique universelle

Direction scientifique : Annie Bart, Bernadette Truchet, Jean-François Zorn

Consignes aux auteur·e·s de propositions

Toute personne intéressée à présenter une communication est invitée à nous adresser un titre et un bref résumé de sa contribution (3000 signes, espaces compris) en français.

Ce résumé précisera l’entrée disciplinaire, présentera la problématique et la méthodologie, indiquera la périodisation, la situation géographique et comportera une description du corpus traité. Il pourra inclure une bibliographie de 5 à 10 titres.

Les auteurs se présenteront brièvement (attaches institutionnelles, centre d’intérêt de recherche, pays, période, etc.).

Toutes les propositions devront être envoyées conjointement à :

Annie Bart : <annie.lenoblebart@laposte.net>

Bernadette Truchet : <truch.bernard@orange.fr>

Jean-François Zorn : <jf.zorn@wanadoo.fr>

Calendrier

Date limite pour l'envoi des propositions : **15 février 2020**
Réponses aux auteur·e·s : **avant le 30 mars 2020**

Les auteurs dont les communications seront retenues pour la publication des actes du colloque devront transmettre leur texte définitif, mis aux normes de l'éditeur, le 15 octobre 2020.